Programm

des

Königlichen Gymnasiums mit Realklassen

zu

Insterburg,

wodurch

zu der öffentlichen Prüfung aller Klassen

am

30. und 31. Juli und 1. August 1873

im Namen des Lehrer-Collegiums

ergebenst einladet

der Direktor Dr. Eduard Krah.



Insterburg, 1873.
Druck von Karl Wilhelmi.

Ordnung der Prüfung.

Mittwoch, 30. Juli 1873, Morgens von 9 Uhr ab.

TERTIA G. (9—9½ Uhr) Latein: Urban.
Eyber: „Altenahr“ von Adolf Müller.

SECUNDA R. b. (9½—10 Uhr) Mathematik: Hermes.
Hauenschild und Katz: Dialog aus Wilh. Tell II, 1.

SECUNDA R. a. (10—10½ Uhr) Englisch: Wilcke.
Bungkat: „Elegy written in a country churchyard“ von Th. Gray.

SECUNDA G. (10½—11 Uhr) Vergil: Preuss.
Guddas: Hom. Od. VI, 130—197.

PRIMA R. (11—11½ Uhr) Geschichte: Wiederhold.

PRIMA G. (11½—12 Uhr) Mathematik: Lange.

Nachmittags von 3 bis 5 Uhr.

Schauturnen auf dem städtischen Turnplatze.

Donnerstag, 31. Juli, Morgens von 9 Uhr ab.

Nach einem von der ersten Singklasse gesungenen vierstimmigen Choral Entlassung der Abiturienten durch den Direktor.

Hierauf folgt:

„O Jesu, te invocamus“ Hymne von Joseph Haydn.

Französische (Abschieds-) Rede des Real-Abiturienten Salomon.

Deutsche (Erwiederungs-) Rede des Gymn.-Primaners Weinstein.

„Columbus“, melodramatische Dichtung mit Chören von Jul. Becker.

Nachmittags von 3 bis 5 Uhr.

TERTIA R. a. (3—3½ Uhr) Französisch: Josupeit.
Kurpiun: „Der Scheik am Sinai“ von Freiligrath.

TERTIA R. b. (3½—4 Uhr) Geographie: Ehrhardt.
Orlowsky: „Der König“ von Dräxler-Manfred.

QUARTA G. (4—4½ Uhr) Griechisch: Rohrer.
Beyer: „Harras, der kühne Springer“ von Theodor Körner.

QUARTA R. a. (4½—5 Uhr) Latein: Jacobi.
Canabaeus: „Pipin der Kurze“ von Streckfuss.

Freitag, 1. August, Morgens von 9 Uhr ab.

QUARTA R. b. (9—9½ Uhr) Französisch: Graemer.
Klöper: Vor Blüchers Statue von Jul. Sturm.

QUINTA a. (9½—10 Uhr) Latein: Büttner.
Brettschneider: „Der Bauernknabe in der Stadt“ von Castelli.

QUINTA b. (10—10½ Uhr) Deutsch: Schmidt.
Feuersenger: „Die Legende vom Hufeisen“ von Göthe.

SEXTA a. (10½—11 Uhr) Geographie: Hasemann.
Schlössing: „Im Elsass“ von Meissner.

SEXTA b. (11—11½ Uhr) Latein: Czygan.
Jenett und Robitzsch II.: „Die spartanische Mutter“ von Collin.

3. VORKLASSE (11½—12 Uhr) Religion: Eggert.

Nachmittags von 3 bis 5 Uhr.

2. VORKLASSE Anschauungsunterricht: Kehler.
Lesen: Kehler.

1. VORKLASSE Rechnen: Sackersdorff.
Deutsch: Sackersdorff.
Hacker: „Aus dem schlesischen Gebirge“ von Freiligrath.
Soldat und Wittke: „Der Fuchs und die Katze“ von Gebr. Grimm.
Carganico: „Des deutschen Knaben Tischgebet“ von Gerok.
Rosenkrantz: „Unser Hänschen“ von A. von Gaessler.

1. VORKLASSE Singen: Eggert.

Ueber das Verhältnis von Vergil's Eklogen zu Theokrit's Idyllen.

Vergil selbst weist in den Versen 6, 1 f.[1])

Prima Syracosio dignata est ludere versu
Nostra neque erubuit silvas habitare Thalia.

vornehmlich auf Theokrit aus Syrakus als sein Vorbild hin. Nach dessen dritter und eilfter Idylle stellt er in der zweiten Ekloge verschmähte Liebe dar. Als Parallelstellen für den Inhalt führen wir folgende an:

Vers 3 ff.	11, 17 f.[2])
Tantum inter densas, umbrosa cacumina, fagos	Ἀλλὰ τὸ φάρμακον εὗρε, καθεζόμενος δ' ἐπὶ πέτρας
Assidue veniebat. Ibi haec incondita solus	Ὑψηλᾶς ἐς πόντον ὁρῶν ἄειδε τοιαῦτα.
Montibus et silvis studio iactabat inani:	3, 6 ff.
O crudelis Alexi, — — — — — — — — —	Ὦ χαρίεσσ' Ἀμαρυλλί, — — — — — — —
— — — — — — — — mori me denique coges.	— — — — — — — — — — — — — —
	— — — — — — — — — — — — — —
	ἀπάγξασθαί με ποιησεῖς.
21 ff.	11, 34 ff.
Mille meae Siculis errant in montibus agnae;	— — — — — — — βοτὰ χίλια βόσκω,
Lac mihi non aestate novum, non frigore defit.	Κἠκ τούτων τὸ κράτιστον ἀμελγόμενος γάλα πίνω·
Canto, quae solitus, si quando armenta vocabat,	Τυρὸς δ' οὐ λείπει μ' οὔτ' ἐν θέρει οὔτ' ἐν ὀπώρᾳ,
Amphion Dircaeus in Actaeo Aracyntho.	Οὐ χειμῶνος ἄκρω· — — — — — — —
	Συρίσδεν δ' ὡς οὔτις ἐπίσταμαι ὧδε Κυκλώπων,
28 ff.	65
O tantum libeat mecum tibi — — — — — — —	Ποιμαίνειν δ' ἐθέλοις σὺν ἐμὶν ἅμα — —
— — — — — — — — — — figere cervos	
Haedorumque gregem viridi compellere hibisco!	
40 ff.	40
Praeterea duo, — — — —	— — — — τράφω δέ τοι ἕνδεκα νεβρώς,
Capreoli, — — — — —	3, 34 ff.
quos tibi servo.	— — — — — — — — — αἶγα φυλάσσω,
Iam pridem a me illos abducere Thestylis orat;	Τάν με καὶ ἁ Μέρμνωνος ἐριθακὶς ἁ μελανόχρως
Et faciet, quoniam sordent tibi munera nostra.	Αἰτεῖ· καὶ δωσῶ οἱ, ἐπεὶ τύ μοι ἐνδιαθρύπτῃ.

[1]) Die Verse sind citiert nach Ladewig Vergil's Gedichte Berlin 1870.
[2]) Die Verse sind citiert nach Fritzsche Theocriti Idyllia Lipsiae 1870.

	11, 42
Huc ades, o formose puer: tibi lilia plenis	Ἀλλ' ἀφίκευσο ποθ' ἀμέ, — —
	56 f.
Ecce ferunt Nymphae calathis, tibi candida Nais,	— — ἔφερον δέ τοι ἢ κρίνα λευκά
Pallentis violas et summa papavera carpens,	Ἢ μάκων' ἁπαλὰν — —
	3, 21 f.
Narcissum et florem iungit bene olentis anethi;	Τὸν στέφανον — —
	Τόν τοι ἐγών, Ἀμαρυλλὶ φίλα, κισσοῖο φυλάσσω,
51	10
Ipse ego cana legam tenera lanugine mala	Ἠνίδε τοι δέκα μᾶλα φέρω·
69	11, 72 f.
A Corydon, Corydon, quae te dementia cepit!	Ὦ Κύκλωψ, Κύκλωψ, πᾷ τὰς φρένας ἐκπεπότασαι;
71	
Quin tu aliquid saltem potius, quorum indiget usus,	Αἴθ' ἐνθὼν ταλάρως τε πλέκοις — —
Viminibus mollique paras detexere iunco?	76
Invenies alium, si te hic fastidit, Alexim.	Εὑρησεῖς Γαλάτειαν ἴσως καὶ καλλίον' ἄλλαν.

In der der dritten Ekloge kommt es zwischen den Hirten Menalcas und Damoetas zu einem Wettstreit im Gesange vergl. Theok. 5 und 8.

Vers 8 ff.	5, 41 f.
D. Novimus et qui te transversa tuentibus hircis	— — ἐπύγιζόν τυ, τὺ δ' ἄλγεες· αἱ δὲ χίμαιραι
Et quo — sed faciles Nymphae risere — sacello.	Αἵδε κατεβληχῶντο, καὶ ὁ τράγος αὐτὰς ἐτρύπη [3]).
	112 f.
M. Tum, credo, cum me arbustum videre Miconis	Μισέω τὰς δασυκέρκος ἀλώπεκας, αἳ τὰ Μίκωνος
Atque mala vitis incidere falce novellas.	Αἰεὶ φοιτῶσαι τὰ ποθέσπερα ῥαγίζοντι.
	9 ff.
D. — — — — — cum Daphnidis arcum	Λάκων ἀγκλέψας πόκ' ἔβα νάκος; — —
Fregisti et calamos; quae tu, perverse Menalia,	— — — — — — — — — — — — —
Et, cum vidisti puero donata, dolebas,	Τὸ Κροκύλος μοι ἔδωκε, τὸ ποικίλον, — —
	— — — — τὺ δ', ὦ κακὲ, καὶ τόκ' ἐτάκευ
16 ff.	Βασκαίνων
Quid domini faciant, audent cum talia fures?	106 f.
Non ego te vidi Damonis, pessime, caprum	Χἄμῖν ἐστι κύων φιλοποίμνιος, — —
Excipere insidiis multum latrante Lycisca?	Ὃν τῷ παιδὶ δίδωμι τὰ θηρία πάντα διώκειν.
25 ff.	5 ff.
— — — aut unquam tibi fistula cera	— — — τὺ γάρ ποκα, δῶλε Σιβύρτα,
Iuncta fuit? non tu in triviis, indocte, solebas	Ἐκτάσα σύριγγα; τί δ' οὐκέτι σὺν Κορύδωνι
Stridenti miserum stipula disperdere carmen?	Ἀρκεῖ τοι καλάμας αὐλὸν ποππύσδεν ἔχοντι;
Vis ergo, inter nos, quid possit uterque, vicissim	8, 6
Experiamur? ego hanc vitulam — — — —	— — — — — — — λῇς μοι ἀεῖσαι;

3) Vgl. 116 Κομάτας. — ἐγώ τυ κατήλασα —
118 f. Λάκων. — ὅκα μάν ποκα τεῖδέ τυ δήσας
Εὐμαρίδας ἐκάθηρε, καλῶς μάλα τοῦτό γ' ἴσαμι.

— — — — — — — — — — — — — — —
Depono: tu dic, mecum quo pignore certes.

De grege non ausim quicquam deponere tecum:
Est mihi namque domi pater, est iniusta noverca:
Bisque die numerant ambo pecus, alter et haedos.
— — — — — — — — — — — — — — —
Insanire libet quoniam tibi — pocula ponam
— — — — — divini opus Alcimedontis:

50 ff.
Audiat haec tantum — vel qui venit, ecce, Palaemon.
Efficiam posthac, ne quemquam voce lacessas.
Quin age, si quid habes; — — —
— — — — — — — vicine Palaemon,
Sensibus haec imis, res est non parva, reponas.

58 f.
Incipe, Damoeta; tu deinde sequere, Menalca,
Alternis dicetis;

D. Ab Iove principium Musae; Iovis omnia plena;
Ille colit terras; illi mea carmina curae.

M. Et me Phoebus amat; Phoebo sua semper apud me
Munera sunt, — — —

D. Malo me Galatea petit, lasciva puella,
Et fugit ad salices et se cupit ante videri.

M. At mihi sese offert ultro, meus ignis, Amyntas,
Notior ut iam sit canibus non Delia nostris.

5, 23 f.
— — — — — — — — ἠνίδε κεῖται
Ὤριφος· ἀλλά γε καὶ τὺ — — — — —
8, 11 ff.
Χρῄσδεις ὦν ἐσιδεῖν; χρῄσδεις καταθεῖναι ἄεθλον;
— — — — — — χρῄσδω καταθεῖναι ἄεθλον.
— — — — — — — — — — — — — — —
Μόσχον ἐγὼ θησῶ· τὺ δὲ θὲς γ' — — —
Οὐ θησῶ ποκα ἀμνόν, ἐπεὶ χαλεπὸς ὁ πατήρ μευ
Χἀ μάτηρ, τὰ δὲ μᾶλα ποθέσπερα πάντ' ἀριθμεῦντι.
5, 21 ff.
Ἀλλ' ὦν αἴκα λῇς ἔριφον θέμεν — ἔστι μὲν οὐδὲν
Ἱερόν — ἀλλά γέ τοι διαείσομαι, ἔστε κ' ἀπείπῃς.
Ὗς ποτ' Ἀθαναίαν ἔριν ἤρισεν.
104 f.
Ἔστι δέ μοι γαυλὸς κυπαρίσσινος, ἔστι δὲ κρατήρ,
Ἔργον Πραξιτέλευς· —
8, 25 f.
Ἀλλὰ τίς ἄμμε κρινεῖ; τίς ἐπάκοος ἔσσεται ἁμέων;
Τῆνόν πως ἐνταῦθα τὸν αἰπόλον ἦν καλέσωμες,
5, 62 ff.
— αἴθ' ἔνθοι ποθ' ὁ βουκόλος ὧδ' ὁ Λυκώπας.
Οὐδὲν ἐγὼ τήνω ποτιδεύομαι· ἀλλὰ τὸν ἄνδρα
— — — — — βωστρήσομες, ὃς τὰς ἐρείκας
Τήνας τὰς παρὰ τὶν ξυλοχίζεται· — — —
44 — — — — — καὶ ὕστατα βουκολιαξῇ.
78
Εἶα λέγ', εἴ τι λέγεις, — — — —
66 — — — — μικκὸν ἄκουσον
8, 31
Εἶτα δ' ἀμοιβαίαν ὑπελάμβανε Δάφνις ἀοιδάν
61
Ταῦτα μὲν ὦν δι' ἀμοιβαίων οἱ παῖδες ἄεισαν·
5, 80 ff.
Κ. Ταὶ Μοῖσαί με φιλεῦντι πολὺ πλέον ἢ τὸν ἀοιδόν
Δάφνιν· ἐγὼ δ' αὐταῖς χιμάρως δύο πρᾶν ποκ' ἔθυσα.
Λ. Καὶ γὰρ ἔμ' ὡπόλλων φιλέει μέγα, καὶ καλὸν αὐτῷ
Κριὸν ἐγὼ βόσκω. — — —
88 ff.
Κ. Βάλλει καὶ μάλοισι τὸν αἰπόλον ἁ Κλεαρίστα
Τὰς αἶγας παρελᾶντα καὶ ἁδύ τι ποππυλιάσδει.
Λ. Κἠμὲ γὰρ ὁ Κρατίδας τὸν ποιμένα λεῖος ὑπαντῶν
Ἐκμαίνει· — — —

Dam. Parta meae Veneri sunt munera: namque notavi
Ipse locum, aëriae quo congessere palumbes.
Men. Quod potui, puero silvestri ex arbore lecta
Aurea mala decem misi; cras altera mittam.

O quotiens et quae nobis Galatea locuta est.
78
Phyllida amo ante alias; — — —
80 ff.
Triste lupus stabulis, — — —
Arboribus venti, nobis Amaryllidis irae.

88 ff.
Dam. Qui te, Pollio, amat, veniat, quo te quoque gaudet;
Mella fluant illi, ferat et rubus asper amomum.
Men. Qui Bavium non odit, amet tua carmina, Maevi.
Atque idem iungat vulpes et mulgeat hircos.
Dam. Qui — — — — —
Frigidus, o pueri, fugite hinc, latet anguis in herba.
Men. Parcite, oves, nimium procedere:
— — — — — — — — — — — —

Dam. Tityre, pascentis a flumine reice capellas.
Ipse, ubi tempus erit, omnis in fonte lavabo:

96 ff.
Κ. Κἠγὼ μὲν δωσῶ τᾷ παρθένῳ αὐτίκα φάσσαν
Ἐκ τᾶς ἀρκεύθω καθελών· τηνεῖ γὰρ ἐφίσδει.
Λ. Ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐς χλαῖναν μαλακὸν πόκον —
— — — Κρατίδᾳ δωρήσομαι αὐτός.
8, 72 f.
Κἠμὲ γὰρ ἐκ τὤντρω σύνοφρυς κόρα ἐχθὲς ἰδοῖσα
Τὰς δαμάλας παρελᾶντα καλὸν καλὸν ἦμεν ἔφασκεν.
5, 134 *Ἀλλ᾽ ἐγὼ Εὐμήδευς ἔραμαι μέγα·* —
8, 57 ff.
Δένδρεσι μὲν χειμὼν φοβερὸν κακόν, — —
— — — — — — — — — — — — —
Ἀνδρὶ δὲ παρθενικᾶς ἁπαλᾶς πόθος. —
5, 124 ff.
Κ. Ἱμέρα ἀνθ᾽ ὕδατος ῥείτω γάλα, — —

— — *τὰ δέ τοι σία καρπὸν ἐνείκαι.*
Λ. Ῥείτω χἀ Συβαρῖτις ἐμὶν μέλι, — —
100 ff.
Σίττ᾽ ἀπὸ τᾶς κοτίνω ταὶ μηκάδες· —
— — — — — — — — — — — — —

Οὐκ ἀπὸ τᾶς δρυὸς οὗτος ὁ Κώναρος ἅ τε Κιναίθα;

145 f.
Αἶγες ἐμαὶ θαρσεῖτε κεροντίδες· αὔριον ὔμμε
Πάσας ἐγὼ λουσῶ Συβαρίτιδος ἔνδοθι λίμνας.

Mit der achten Idylle Theokrit's ist auch die siebente Ekloge Vergil's zusammenzustellen.

4 f.
Ambo florentes aetatibus, Arcades ambo,
Et cantare pares et respondere parati.
18 ff.
Alternis igitur contendere versibus ambo
Coepere, — — —
Hos Corydon, illos referebat in ordine Thyrsis.

45 ff.
Muscosi fontes et somno mollior herba
Et quae vos rara viridis tegit arbutus umbra,
Solstitium pecori defendite;
53 ff.
C. Stant et iuniperi et castaneae hirustae,
Strata iacent passim sua quaeque sub arbore poma,

3 f.
Ἄμφω τώγ᾽ ἤστην πυρροτρίχω, ἄμφω ἀνάβω,
Ἄμφω συρίσδεν δεδαημένω, ἄμφω ἀείδεν.
31 f.
Εἶτα δ᾽ ἀμοιβαίαν ὑπελάμβανε Δάφνις ἀοιδάν
Βουκολικάν· οὕτω δὲ Μενάλκας ἄρξατο πρᾶτος.
61
Τᾶυτα μὲν ὦν δι᾽ ἀμοιβαίων οἱ παῖδες ἄεισαν·
37 ff.
Κρᾶναι καὶ βοτάναι, γλυκερὸν φυτόν, —
— — — — — — — — — — — — —
Τοῦτο τὸ βουκόλιον πιαίνετε·
46 ff.
Μ. — *καὶ δρύες ὑψίτεραι,*
Ἔνθ᾽ ὁ καλὸς Μίλων βαίνει ποσίν, αἱ δ᾽ ἂν ἀφέρπῃ

Omnia nunc rident: at si formosus Alexis	Χὢ ποιμὴν ξηρὸς τηνόθι χαὶ βοτάναι.
Montibus his abeat, videas et flumina sicca.	41 ff.
T. Aret ager; vitio moriens sitit aëris herba;	Δ. Παντᾷ ἔαρ, παντᾷ δὲ νομοί, —
Liber pampineas invidit collibus umbras:	— — — — — — — — — — — — —
Phyllidis adventu nostrae nemus omne virebit,	Ἔνθα καλὰ Ναὶς ἐπινίσσεται, αἱ δ᾽ ἂν ἀφέρπῃ,
Iuppiter et laeto descendet plurimus imbri.	Χὢ τὰς βῶς βόσκων χαὶ βόες αὐότεραι.
	84 ἐνίκασας γὰρ ἀείδων.
69 f. — et victum frustra contendere Thyrsim.	92
Ex illo Corydon Corydon est tempore nobis.	Κὴκ τούτω πρᾶτος παρὰ ποιμέσι Δάφνις ἔγεντο,

In dem Wettstreit Ekloge 8 singt Damon einen unglücklichen Liebhaber vergl. Th. 3, Alphesiboeus eine Liebhaberin, die ihren Ungetreuen zurückzaubert vergl. Th. 2.

33 f.	3, 8
Dumque tibi est odio mea fistula dumque capellae	Ἦ ῥά γέ τοι σιμὸς καταφαίνομαι ἐγγύθεν ἦμεν,
Hirsutumque supercilium promissaque barba,	Νύμφα, καὶ προγένειος;
41	42
Ut vidi, ut perii, ut me malus abstulit error.	Ὡς ἴδεν, ὡς ἐμάνη, ὡς εἰς βαθὺν ἅλατ᾽ ἔρωτα.
43 ff.	15 f.
Nunc scio, quid sit Amor; duris in cotibus illum	Νῦν ἔγνων τὸν Ἔρωτα· βαρὺς θεός· ἦ ῥα λεαίνας
Aut Tmaros aut Rhodope aut extremi Garamantes	Μαζὸν ἐθήλαζε, δρυμῷ τέ νιν ἔτραφε μάτηρ,
Nec generis nostri puerum nec sanguinis edunt.	
— — — — — — — — — — — — —	
Saevus Amor — — — —	
59 f.	25 ff.
Praeceps aërii specula de montis in undas	Τὰν βαίταν ἀποδὺς ἐς κύματα τηνῶ ἀλεῦμαι,
Deferar; extremum hoc munus morientis habeto.	Ὧπερ τὼς θύννως σκοπιάζεται Ὄλπις ὁ γριπεύς,
	Καἴκα μὴ ᾽ποθάνω· τό γε μὰν τεὸν ἁδὺ τέτυκται.
64 ff.	2, 1 ff.
Effer aquam et molli cinge haec altaria vitta	Πᾷ μοι ταὶ δάφναι; φέρε, Θεστυλί· πᾷ δὲ τὰ φίλτρα;
Verbenasque adole pinguis et mascula tura,	Στέψον τὰν κελέβαν φοινικέῳ οἰὸς ἀώτῳ,
Coniugis ut magicis sanos avertere sacris	Ὡς τὸν ἐμοὶ βαρὺν εὔντα φίλον καταδήσομαι ἄνδρα,
Experiar sensus;	17
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.	Ἶυγξ, ἕλκε τὺ τῆνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα τὸν ἄνδρα.[4])
— — — — — — — — — — — — —	15
Carminibus Circe socios mutavit Ulixi,	Φάρμακα ταῦτ᾽ ἔρδοισα χερείονα μήτε τι Κίρκης
73 ff.	43
Terna tibi haec primum triplici diversa colore	Ἐς τρὶς ἀποσπένδω καὶ τρὶς τάδε, πότνια, φωνῶ·
Licia circumdo, terque haec altaria circum	
Effigiem duco; numero deus impare gaudet.	
Necte tribus nodis ternos, Amarylli, colores:	21
Necte, Amarylli, modo et Veneris, dic, vincula necto.	Πάσσ᾽, ἅμα καὶ λέγε ταῦτα· „τὰ Δέλφιδος ὄστια πάσσω.“ [5])

[4]) Die Verse kehren nach Strophen wieder.

[5]) Vergl. 62 Καὶ λέγ᾽ ἐπιφθύζοισα· „τὰ Δέλφιδος ὄστια μάσσω“.

— — — — — — — — — — — — — — — — —	28 f.
Limus ut hic durescit, et haec ut cera liquescit	Ὡς τοῦτον τὸν κηρὸν ἐγὼ σὺν δαίμονι τάκω,
Uno eodemque igni: sic nostro Daphnis amore.	Ὣς τάκοιθ' ὑπ' ἔρωτος ὁ Μύνδιος αὐτίκα Δέλφις.
	18 ff.
Sparge molam et fragilis incende bitumine laurus.	Ἄλφιτά τοι πρᾶτον πυρὶ τύφεται· ἀλλ' ἐπίπασσε,
	Θεστυλί.
	23 f.
Daphnis me malus urit, ego hanc in Daphnide laurum.	Δέλφις ἔμ' ἀνίασεν· ἐγὼ δ' ἐπὶ Δέλφιδι δάφναν
— — — — — — — — — — — — — — — — —	Αἴθω·
	48 ff.
Talis amor Daphnim, qualis cum fessa iuvencum	Ἱππομανὲς φυτόν ἐστι παρ' Ἀρκάσι· τῷ δ' ἐπὶ
Per nemora atque altos quaerendo bucula lucos	πᾶσαι
Propter aquae rivum viridi procumbit in ulva,	Καὶ πῶλοι μαίνονται ἀν' ὤρεα καὶ θοαὶ ἵπποι.
— — — — — — — — — — — — — — — — —	Ὣς καὶ Δέλφιν ἴδοιμι,
Talis amor teneat,	
— — — — — — — — — — — — — — — — —	53
Has olim exuvias mihi perfidus ille reliquit	Τοῦτ' ἀπὸ τᾶς χλαίνας τὸ κράσπεδον ὤλεσε Δέλφις,
Pignora cara sui, quae nunc ego limine in ipso,	Ὡγὼ νῦν τίλλοισα κατ' ἀγρίῳ ἐν πυρὶ βάλλω.
	59 f.
Terra, tibi mando;	Θεστυλί, νῦν δὲ λαβοῖσα τὺ τὰ θρόνα ταῦθ'
	ὑπόμαξον
— — — — — — — — — — — — — — — — —	Τᾶς τήνω φλιᾶς καθ' ὑπέρτερον, — — —
	161 f.
Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena	— — — κακὰ φάρμακα φαμὶ φυλάσσειν,
101 f. — His ego Daphnim	Ἀσσυρίω,
Aggrediar;	160
	— — — τὰν Ἀίδαο πύλαν, ναὶ Μοίρας, ἀραξεῖ.
104 f.	25
— corripuit tremulis altaria flammis	Κῆξαπίνας ἅφθη, κοὐδὲ σποδὸν εἴδομες αὐτᾶς,
Sponte sua, dum ferre moror, cinis ipse.	

Aus dieser Zusammenstellung sehen wir zunächst, wie Vergil aus mehreren Idyllen eine Ekloge fertigt, die Verse des Polyphem mit denen des Ziegenhirten verbindet, ebenso die im Ton so verschiedenen Einleitungen zum Wettstreit. In Einzelnen sodann schliesst er sich an in der Schilderung der Situationen der singenden, unglücklich liebenden Hirten. Die Geliebten, singen sie, zwingen sie zum Tode. Ihres Aussehens wegen glauben sie sich verschmäht. Sie rühmen ihren Reichtum an Vieh und Erträgen zu jeder Jahreszeit, ihre künstlerische Fertigkeit, laden ein zum Besuche und gemeinsamen Treiben. Ihre Gaben bestehen in Blumen und Kränzen, in Quitten; auch Thiere und junges Wild haben sie für die Geliebten. Andere begehren danach, die Hirten werden bei ihrer geringen Hoffnung auf Erhörung von Seiten der Geliebten dem Begehren willfahren. Sie klagen sich der Torheit an, sie wollen sich nützlicher Beschäftigung, dem Flechten von Geräten hingeben; verschmäht hoffen sie andre Geliebte zu finden. Oder die Hirten erklären erkannt zu haben die Härte des in wilder Gegend aufgewachsenen Liebesgottes und drohen von einer Warte sich in die Wogen zu stürzen. Der Wettstreit im Gesange wird eingeleitet durch Schilderung der jungen und tüchtigen Sänger oder durch Neckereien auch obscönen

Inhalts, den Vorwurf des Neids, Diebstahls, geringer Kunstfertigkeit. Die Kunde der mehrröhrigen Hirtenflöte wird dem Gegner genommen, ja selbst eine erträgliche Geschicklichkeit auf der einröhrigen Halmpfeife. Es erfolgt eine Herausforderung, ein Stück Vieh wird als Preis niedergelegt und zur Gegenleistung aufgefordert. Zur Entschuldigung, nicht etwas von der Herde stellen zu können, wird die strenge Controle der Eltern benutzt. Zum Besitze der Hirten gehören von berühmten Künstlern gefertigte Becher, Mischkrüge. Eine Verachtung des Gegners thut sich kund, Hoffnung auf Sieg, zum letzten Male habe der Gegner zum Wettgesang gereizt, es wird aufgefordert zu beginnen. Zuversicht herrscht, vor jedem Richter zu siegen. Zum Schiedsrichter wird genommen, wen die Gelegenheit bietet, er soll zuhören. Einer beginnt, der Andre erwiedert im Wechselgesang. Die Sänger nehmen den Gesang des Gegners auf, rühmen sich der Liebe des Phöbus, für den sie Geschenke haben. Die Geliebte wirft sie mit Aepfeln, spricht süsse Worte. Der Hunde der Hirten geschieht Erwähnung. Der Geliebten sind Holztauben als Geschenk bestimmt, ihr Aufenthaltsort ist bekannt. Die Sänger rühmen ihre grosse Liebe zu den Geliebten. Die Qualen der Liebe werden verglichen mit dem Einfluss der Stürme auf die Bäume. Unter dem Bilde fliessenden Honigs, unnatürlicher Erzeugnisse wird ein goldnes Zeitalter gewünscht. Dem Vieh rufen sie zu, Orte zu meiden. Die Ziegen sollen später alle gebadet werden. Die Quellen und Weiden werden für das Vieh gebeten; die Schönheit der Natur während der Anwesenheit, bei der Ankunft der Geliebten wird gepriesen, umgekehrt geklagt über die Dürre, wenn jene scheiden. Dies ist der Inhalt der Wettgesänge. Der Sieger im Wettgesang hat seitdem Ruf.

In Bezug auf den Liebeszauber findet sich folgende Uebereinstimmung:

Aufträge sind gerichtet an eine Dienerin, Dinge herbeizubringen, mit Wolle zu umwinden, Schrot zu streuen. Es gilt dem Geliebten, er soll in's Haus der Geliebten geführt werden, wie ein wiederkehrender Spruch besagt. Gedacht wird der Mittel der Circe. Bei den Massnahmen findet sich die Dreizahl öfters angewandt; ein Wachsbild vom Liebhaber ist gefertigt. Wie dieses schmilzt, soll auch er in Liebe hinschmelzen. Lorbeer verbrennt die Geliebte. Die Asche wird erwähnt. Der Geliebte soll in Liebe entbrennen wie die Thiere. Mit zurückgelassenen Sachen desselben werden Handlungen vorgenommen. Die Schwelle, Thüre wird genannt. Kräuter aus der Fremde sollen gegen den Geliebten wirken.

Selbständiger zeigt sich Vergil in den übrigen Eklogen, doch fehlt es auch da nicht an Parallelstellen.

1, 2	7, 50 f.
Silvestrem tenui Musam meditaris avena[6]):	— — — ὄρη φίλος, εἴ τί κ᾽ ἀρέσκοι
51 ff. — hic inter flumina nota	Τοῦθ᾽ ὅτι πρᾶν ἐν ὄρει τὸ μελύδριον ἐξεπόνασα.
Et fontis sacros frigus captabis opacum.	136 ff. — — τὸ δ᾽ ἐγγύθεν ἱερὸν ὕδωρ
Hinc tibi, quae semper, vicino ab limite, saepes	Νυμφᾶν ἐξ ἄντροιο κατειβόμενον κελάρυζεν.
Hyblaeis apibus florem depasta salicti	Τοὶ δὲ ποτὶ σκιαραῖς ὀροδαμνίσιν αἰθαλίωνες
Saepe levi somnum suadebit inire susurro;	Τέττιγες λαλαγεῦντες ἔχον πόνον· ἁ δ᾽ ὀλολυγών
Hinc alta sub rupe canet frondator ad auras:	Τηλόθεν ἐν πυκιναῖσι βάτων τρύζεσκεν ἀκάνθαις.
Nec tamen interea raucae, tua cura, palumbes,	Ἄειδον κόρυδοι καὶ ἀκανθίδες, ἔστενε τρυγών,
Nec gemere aëria cessabit turtur ab ulmo.	Πωτῶντο ξουθαὶ περὶ πίδακας ἀμφὶ μέλισσαι.
75 ff.	1, 115 ff.
Non ego vos posthac viridi proiectus in antro	Ὦ λύκοι, ὦ θῶες, ὦ ἀν᾽ ὤρεα φωλάδες ἄρκτοι,
Dumosa pendere procul de rupe videbo;	Χαίρεθ᾽· ὁ βουκόλος ὔμμιν ἐγὼ Δάφνις οὐκέτ᾽ ἀν᾽ ὕλαν,
Carmina nulla canam; non, me pascente, capellae,	Οὐκέτ᾽ ἀνὰ δρυμώς, οὐκ ἄλσεα. — — — —

---

6) Vergl. 6, 8 Agrestem tenui meditabor arundine Musam.

Florentem cytisum et salices carpetis amaras.

Hic tamen hanc mecum poteras requiescere noctem
Fronde super viridi:

Aus der zweiten Ekloge vergleichen wir noch

7
Nil nostri miserere?
9
Nunc viridis etiam occultant spineta lacertos,
13
Sole sub ardenti resonant arbusta cicadis.
16 ff.
Quamvis ille niger, quamvis tu candidus esses?
O formose puer, nimium ne crede colori!
Alba ligustra cadunt, vaccinia nigra leguntur.[7])

25 ff.
Nec sum adeo informis: nuper me in litore vidi,
Cum placidum ventis staret mare; non ego Daphnim
Iudice te metuam, si nunquam fallit imago.
34 ff.
Nec te paeniteat calamo trivisse labellum:
— — — — — — — — — — — — —
Est mihi disparibus septem compacta cicutis
Fistula[8]), Damoetas dono mihi quam dedit olim[9])
Et dixit moriens: Te nunc habet ista secundum.
56
Rusticus es, Corydon: nec munera curat Alexis,
60
Quem fugis, a, demens? habitarunt di quoque silvas

5, 128
Ταὶ μὲν ἐμαὶ κύτισόν τε καὶ αἴγιλον αἶγες ἔδοντι,
7, 134
Ἔν τε νεοτμάτοισι γεγαθότες οἰναρέοισι.

119
— — ἐπεὶ τὸν ξεῖνον ὁ δύσμορος οὐκ ἐλεεῖ μευ.
22
Ἁνίκα δὴ καὶ σαῦρος ἐν αἱμασιαῖσι καθεύδει,
139
Τέττιγες λαλαγεῦντες ἔχον πόνον·
10, 26 ff.
Βομβύκα χαρίεσσα, Σύραν καλέοντί τυ πάντες,
Ἰσχνάν, ἁλιόκαυστον, ἐγὼ δὲ μόνος μελίχλωρον.
Καὶ τὸ ἴον μέλαν ἐστὶ καὶ ἁ γραπτὰ ὑάκινθος,
Ἀλλ' ἔμπας ἐν τοῖς στεφάνοις τὰ πρᾶτα λέγονται.
6, 34 ff.
Καὶ γάρ θην οὐδ' εἶδος ἔχω κακόν, ὥς με λέγοντι·
Ἦ γὰρ πρᾶν ἐς πόντον ἐσέδρακον, ἦς δὲ γαλάνα,
— — — — — — — — — — — — —
Ὡς παρ' ἐμὶν κέκριται, — — — — —
1, 128 ff.
Ἔνθ' ὦναξ καὶ τάνδε φέρευ πακτοῖο μελίπνουν
Ἐκ κηρῶ σύριγγα καλάν, περὶ χεῖλος ἑλικτάν.
Ἦ γὰρ ἐγὼν ὑπ' ἔρωτος ἐς Ἅιδαν ἕλκομαι ἤδη.

20, 3
Βουκόλος ὢν ἐθέλεις με κύσαι, τάλαν;
32 ff.
Ἀλλ', ὅτι βουκόλος ἐμμί, παρέδραμε, — —
„Χὠ καλὸς Διόνυσος ἐν ἄγκεσι πόρτιν ἐλαύνει.“
Οὐκ ἔγνω δ' ὅτι Κύπρις ἐπ' ἀνέρι μήνατο βούτᾳ
Καὶ Φρυγίοις ἐνόμευσεν ἐν ὤρεσιν, αὐτὸν Ἄδωνιν
Ἐν δρυμοῖσι φίλασε καὶ ἐν δρυμοῖσιν ἔκλαυσεν.

---

7) 10, 38 ff. — — — quid tum, si fuscus Amyntas?
Et nigrae violae sunt et vaccinia nigra — — —.

8) 3, 25 — — — aut umquam tibi fistula cera
Iuncta fuit?
8, 18 *Σύριγγ' ἂν ἐποίησα, καλὰν ἔχω ἐννεάφωνον,*
23 *Πρώαν νιν συνέπαξ'·*

9) 5, 6 *ἐκτάσα σύριγγα;*
8 *Τάν μοι ἔδωκε Λύκων*
4, 28 *Χἀ σῦριγξ εὐρῶτι παλύνεται, ἂν ποκ' ἐπάξα.*
30 *Δῶρον ἐμοί νιν ἔλειπεν·*

63 ff.
Torva leaema lupum sequitur, lupus ipse capellam,
Florentem cytisum sequitur lasciva capella,
Te Corydon, o Alexi:

Aspice, aratra iugo referunt suspensa iuvenci
Et sol crescentis decedens duplicat umbras:
Me tamen urit amor;
— — — — — — — — — — — — —

Semiputata tibi frondosa vitis in ulmo est.
3, 1 ff.
Dic mihi, Damoeta, cuium pecus? an Meliboei?
Non, verum Aegonis; nuper mihi tradidit Aegon.
Infelix o semper, ovis, pecus! ipse Neaeram
Dum fovet ac, ne me sibi praeferat illa, veretur,
Hic alienus ovis custos bis mulget in hora,

29 ff.
— — ego hanc vitulam — ne forte recuses,
Bis venit ad mulctram, binos alit ubere foetus —
Depono:
36 ff. — pocula ponam
— — — — — — — — — — — — —
Lenta quibus torno facili super addita vitis
Diffusos hedera vestit pallente corymbos.
In medio duo signa, —
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
— — — — — — — — — — — — —
Et molli circum est ansas amplexus acantho,
Orpheaque in medio posuit silvasque sequentis;
58 ff.
Incipe, Damoeta; tu deinde sequere, Menalca,
Alternis dicetis;

Ab Iove principium Musae; Iovis omnia plena;
64
Malo me Galatea petit, lasciva puella,

70 f.
Quod potui, puero silvestri ex arbore lecta

10, 30 ff.
Ἁ αἴξ τὰν κύτισον, ὁ λύκος τὰν αἶγα διώκει,
Ἁ γέρανος τὤροτρον, ἐγὼ δ᾽ ἐπὶ τὶν μεμάνημαι.
2, 38 ff.
Ἠνίδε, σιγῇ μὲν πόντος, σιγῶντι δ᾽ ἆηται·
Ἁ δ᾽ ἐμὰ οὐ σιγῇ στέρνων ἔντοσθεν ἀνία,
Ἀλλ᾽ ἐπὶ τήνῳ πᾶσα καταίθομαι,
7, 56
— — θερμὸς γὰρ ἔρως αὐτῷ με καταίθει.
10, 14
Τοιγάρτοι πρὸ θυρᾶν μοι ἀπὸ σπόρω ἄσκαλα πάντα.
4, 1 ff.
Εἰπέ μοι, ὦ Κορύδων, τίνος αἱ βόες; ἦ ῥα Φιλώνδα;
Οὔκ, ἀλλ᾽ Αἴγωνος· βόσκεν δέ μοι αὐτὰς ἔδωκεν.
Ἦ πά ψε κρύβδαν τὰ ποθέσπερα πάσας ἀμέλγες;
3, 1 f.
Κωμάσδω ποτὶ τὰν᾽ Ἀμαρυλλίδα, ταὶ δέ μοι αἶγες
Βόσκονται κατ᾽ ὄρος, καὶ ὁ Τίτυρος αὐτὰς ἐλαύνει.
4, 13
Δειλαῖαι δ᾽ αὖται· τὸν βουκόλον ὡς κακὸν εὗρον.
1, 25 ff.
Αἶγα δέ τοι δωσῶ διδυματόκον ἐς τρὶς ἀμέλξαι,
Ἃ δύ᾽ ἔχοισ᾽ ἐρίφως ποταμέλγεται ἐς δύο πέλλας,
Καὶ βαθὺ κισσύβιον — — — —
Ἀμφῶες, νεοτευχές, ἔτι γλυφάνοιο ποτόσδον.
Τῶ περὶ μὲν χείλη μαρύεται ὑψόθι κισσός,
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —
Ἔντοσθεν δὲ γυνά, τι θεῶν δαίδαλμα, τέτυκται,
59
Οὐδέ τί πω ποτὶ χεῖλος ἐμὸν θίγεν, ἀλλ᾽ ἔτι κεῖται
55
Παντᾷ δ᾽ ἀμφὶ δέπας περιπέπταται ὑγρὸς ἄκανθος,

9, 1 f.
Βουκολιάζεο, Δάφνι, τὺ δ᾽ ᾠδᾶς ἄρχεο πρᾶτος,
Ὠιδᾶς ἄρχεο πρᾶτος, ἐφεψάσθω δὲ Μενάλκας,
17, 1
Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα καὶ ἐς Δία λήγετε, Μοῖσαι,
6, 6
Βάλλει τοι, Πολύφαμε, τὸ ποίμνιον ἁ Γαλάτεια
Μάλοισιν,
3 10 f.
Ἠνίδε τοι δέκα μᾶλα φέρω· τηνῶθε καθεῖλον,

Aurea mala decem misi; cras altera mittam.	Ὦ μ' ἐκέλευ καθελεῖν τύ· καὶ αὔριον ἄλλα τοι οἰσῶ.
89	1, 132
Mella fluant illi, ferat et rubus asper amomum.	Νῦν δ' ἴα μὲν φορέοιτε βάτοι, φορέοιτε δ' ἄκανθαι,
96	4, 44
Tityre, pascentis a flumine reice capellas:	Θαρσέω. βάλλε κάτωθε τὰ μοσχία· — — —
100	4, 20
— quam pingui macer est mihi taurus in ervo!	Λεπτὸς μὰν χὼ ταῦρος — — — — —
102	23 f.
— — — — — — — vix ossibus haerent.	Καὶ μὰν ἐς Στομάλιμνον ἐλαύνεται ἔς τε τὰ Φύσκω,
	— — — — — — ὅπα καλὰ πάντα φύοντι,
	15
	Τήνας μὲν δή τοι τᾶς πόρτιος αὐτὰ λέλειπται
	Τὤστια.
4, 21	11, 12
Ipsae lacte domum referent distenta capellae	Πολλάκι ταὶ ὄϊες ποτὶ τωὔλιον αὐταὶ ἀπῆνθον
5, 1 ff.	8, 4
Cur non, Mopse, boni quoniam convenimus ambo,	Ἄμφω συρίσδεν δεδαημένω, ἄμφω ἀείδεν.
Tu calamos inflare levis, ego dicere versus,	1, 21
Hic corylis mixtas inter consedimus ulmos?	Δεῦρ', ὑπὸ τὰν πτελέαν ἑσδώμεθα, — — —
	5, 31 f.
	— — — — — — — — — ἅδιον ᾀσῇ
	Τεῖδ' ὑπὸ τὰν κότινον καὶ τἄλσεα ταῦτα καθίξας.
10 ff.	1, 19
Incipe, Mopse, prior, si quos aut Phyllidis ignis,	Ἀλλὰ τὺ γὰρ δή, Θύρσι, τὰ Δάφνιδος ἄλγε' ἀείδες,
Aut Alconis habes laudes aut iurgia Codri.	14
Incipe; pascentis servabit Tityrus haedos.	— — τὰς δ' αἶγας ἐγὼν ἐν τῷδε νομευσῶ.[10])
	7, 51
Immo haec, in viridi nuper quae cortice fagi	Τοῦθ' ὅτι πρᾶν ἐν ὄρει τὸ μελύδριον ἐξεπόνασα.
	18, 47
Carmina descripsi[11]) —	Γράμματα δ' ἐν φλοιῷ γεγράψεται,
— — — — — — — — — — — — —	5, 92 f.
Lenta salix quantum pallenti cedit olivae,	Ἀλλ' οὐ σύμβλητ' ἐστὶ κυνόσβατος οὐδ' ἀνεμώνα
Puniceis humilis quantum saliunca rosetis.	Πρὸς ῥόδα, — — — — — — — —
20 f.	1, 66
Exstinctum Nymphae crudeli funere Daphnim,	Πᾶ ποκ' ἄρ' ἦσθ', ὅκα Δάφνις ἐτάκετο, πᾶ ποκα Νύμφαι;
Flebant —	140 f.
	— — — χὼ Δάφνις ἔβα ῥόον. ἔκλυσε δίνα

---

[10]) 7, 87 ff. Ὥς τοι ἐγὼν ἐνόμευον ἀν' ὤρεα τὰς καλὰς αἶγας
Φωνᾶς εἰσαΐων, τὺ δ' ὑπὸ δρυσὶν ἢ ὑπὸ πεύκαις
Ἁδὺ μελισδόμενος κατεκέκλισο, θεῖε Κομᾶτα.

[11]) 10, 53 f. — — — — tenerisque meos incidere amores
Arboribus; — — — —

	Τὸν Μοίσαις φίλον ἄνδρα, τὸν οὐ Νύμφαισιν ἀπεχθῆ.
25 ff.	4, 14
— — — — — — nulla nec amnem	— — — — — καὶ οὐκέτι λῶντι νέμεσθαι.
Libavit quadrupes nec graminis attigit herbam.	1, 71 f.
Daphni, tuum Poenos etiam ingemuisse leones	Τῆνον μὰν θῶες, τῆνον λύκοι ὠρύσαντο,
Interitum montesque feri silvaeque loquuntur.	Τῆνον χὠκ δρυμοῖο λέων ἔκλαυσε θανόντα.
	7, 73 f.
	Ὡς ποκα τᾶς Ξενέας ἠράσσατο Δάφνις ὁ βούτας,
	Χὡς ὄρος ἀμφ' ἐδονεῖτο, καὶ ὡς δρύες αὐτὸν ἐθρήνευν,[12])
32 ff.	18, 29 ff.
Vitis ut arboribus decori est, ut vitibus uvae,	Πιείρᾳ ἅτε λᾷον ἀνέδραμε κόσμος ἀρούρᾳ
Ut gregibus tauri, segetes ut pinguibus arvis:	Ἢ κάπῳ κυπάρισσος ἢ ἅρματι Θεσσαλὸς ἵππος,
Tu decus omne tuis.	Ὧδε καὶ ἁ ῥοδόχρως Ἑλένα Λακεδαίμονι κόσμος.
38 f.	1, 132 f.
Pro molli viola, pro purpureo narcisso	Νῦν δ' ἴα μὲν φορέοιτε βάτοι, φορέοιτε δ' ἄκανθαι,
Carduus et spinis surgit paliuris acutis.	Ἁ δὲ καλὰ νάρκισσος ἐπ' ἀρκεύθοισι κομάσαι·
42 ff.	23, 43
Et tumulum facite et tumulo superaddite carmen:	Χῶμα δέ μοι κοίλανον, — — — —
	46 Γράψον καὶ τόδε γράμμα, — — —
	1, 120
Daphnis ego in silvis, —	Δάφνις ἐγὼν ὅδε τῆνος ὁ τὰς βόας ὧδε νομεύων,
Formosi pecoris custos, —	1, 7 f.
Tale tuum carmen nobis, divine poeta,	Ἅδιον, ὦ ποιμήν, τὸ τεὸν μέλος ἢ τὸ καταχές
Quale sopor fessis in gramine[13]),	Τῆν' ἀπὸ τᾶς πέτρας καταλείβεται ὑψόθεν ὕδωρ.
	8, 78
— — — — — — — — — — — —	Ἁδὺ δὲ τῶ θέρεος παρ' ὕδωρ ῥέον αἰθριοκοιτεῖν.
Nec calamis solum aequiparas, sed voce magistrum.	1, 3
Fortunate puer, tu nunc eris alter ab illo.	Συρίσδες· μετὰ Πᾶνα τὸ δεύτερον ἆθλον ἀποισῇ.
60 f.	24, 84 f.
Nec lupus insidias pecori nec retia cervis	Ἔσται δὴ τοῦτ' ἆμαρ, ὁπηνίκα νεβρὸν ἐν εὐνᾷ
Ulla dolum meditantur:	Καρχαρόδων σίνεσθαι ἰδὼν λύκος οὐκ ἐθελήσει.
67 ff.	5, 58
Pocula bina novo spumantia lacte quot annis	Στασῶ δ' ὀκτὼ μὲν γαυλὼς τῷ Πανὶ γάλακτος,

12) 10, 13 ff. Illum etium lauri, etiam flevere myricae,
Pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem
Maenalus et gelidi fleverunt saxa Lycaei.

13) 5, 81 ff. Quae tibi, quae tali reddam pro carmine dona?
Nam neque me tantum venientis sibilus austri
Nec percussa iuvant fluctu tam litora nec quae
Saxosas inter decurrunt flumina valles.

8, 82 f. Ἁδύ τι τὸ στόμα τευ καὶ ἐφίμερος, ὦ Δάφνι, φωνά.
Κρέσσον μελπομένω τευ ἀκουέμεν ἢ — — —

	53 f.
Craterasque duos statuam tibi pinguis olivi[14]),	Στασῶ δὲ κρατῆρα μέγαν λευκοῖο γάλακτος
Et multo in primis hilarans convivia Baccho,	Ταῖς Νύμφαις, στασῶ δὲ καὶ ἁδέος ἄλλον ἐλαίω.
Ante focum, si frigus erit, si messis, in umbra	7, 62 — — — — εὔπλοος ὅρμον ἵκοιτο.
	7, 65
Vina novum fundam calathis Ariusia nectar.	Τὸν πτελεατικὸν οἶνον ἀπὸ κρατῆρος ἀφυξῶ
Cantabunt mihi Damoetas et Lyctius Aegon,	71 f.
	Αὐλησεῦντι δέ μοι δύο ποιμένες, εἷς μὲν Ἀχαρνεύς,
	Εἷς δὲ Λυκωπίτας· ὁ δὲ Τίτυρος ἐγγύθεν ᾀσεῖ,
77	4, 16
Dumque thymo pascentur apes, dum rore cicadae,	— — — μὴ πρῶκας σιτίζεται ὥσπερ ὁ τέττιξ;
85 ff.	6, 43
Hac te nos fragili donabimus ante cicuta.	Χὠ μὲν τῷ σύριγγ', ὁ δὲ τῷ καλὸν αὐλὸν ἔδωκεν.
Haec nos, Formosum Corydon ardebat Alexim,	4, 32
Haec eadem docuit, Cuium pecus? an Meliboei?	Αἰνέω τάν τε Κρότωνα — „καλὰ πόλις ἅ τε
At tu sume pedum,	Ζάκυνθος" —
— — — — — — — — — — — — —	
Formosum paribus nodis atque aere, Menalca.	7, 43
	Τάν τοι, ἔφα, κορύναν δωρύττομαι,[15])
7, 2	6, 1 f.
Compulerantque greges Corydon et Thyrsis in unum,	Δαμοίτας χὠ Δάφνις ὁ βουκόλος εἰς ἕνα χῶρον
13	Τὰν ἀγέλαν ποκ', Ἄρατε, συνάγαγον·
— eque sacra resonant examina quercu.	5, 46
31 f.	Ὧδε καλὸν βομβεῦντι ποτὶ σμάνεσσι μέλισσαι·
Si proprium hoc fuerit, levi de marmore tota	10, 33
Puniceo stabis suras evincta cothurno.	Χρύσεοι ἀμφότεροί κ' ἀνεκείμεθα τᾷ Ἀφροδίτᾳ,
35 ff. — — — — — — — at tu,	
Si fetura gregem suppleverit, aureus esto.	
Nerine Galatea, — — — —	11, 42
— — — — — — — — — — — — —	Ἀλλ' ἀφίκευ τὺ ποθ' ἁμέ,
— — — — — — — — — — — — —	
Si qua tui Corydonis habet te cura, venito.	
43	12, 2
Si mihi non haec lux toto iam longior anno est.	— — οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἤματι γηράσκουσιν.
47 ff.	9, 12 f.
C. Solstitium pecori defendite; iam venit aestas	Δ. Τῶ δὲ θέρευς φρύγοντος ἐγὼ τόσσον μελεδαίνω,
Torrida, — —	Ὅσσον ἐρῶντι πατρὸς παῖδες καὶ ματρὸς ἀκούειν.

[14]) 7, 33 f. Sinum lactis et haec te liba, Priape, quot annis
Exspectare sat est:

[15]) 9, 22 ff. — — — — — — — — δῶρον ἔδωκα,
Δάφνιδι μὲν κορύναν, τάν μοι πατρὸς ἔτραφεν ἀγρός,
Αὐτοφυῆ, τὰν οὐδ' ἂν ἴσως μωμάσατο τέκτων,

T. Hic focus et taedae pingues, hic plurimus ignis
— — — — — — — — — — — — —
Hic tantum Boreae curamus frigora, quantum
Aut numerum lupus —
54
Strata iacent passim sua quaeque sub arbore poma,

8, 21 ff.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.[16]

Maenalus argutumque nemus pinosque loquentis
Semper habet; semper pastorum ille audit amores

Panaque, qui primus calamos non passus inertis.
28
Cum canibus timidi venient ad pocula dammae.
33 f.
Dumque tibi est odio mea fistula dumque capellae
Hirsutumque supercilium —
37 f.
Saepibus in nostris parvam te roscida mala —
Dux ego vester eram — vidi cum matre legentem.

41
Ut vidi, ut perii, ut me malus abstulit error.
51 ff.
Nunc et ovis ultro fugiat lupus, aurea durae
Mala ferant quercus, narcisso floreat alnus,
— — — — — — — — — — — — —
Certent et cycnis ululae,

60 f.
— extremum hoc munus morientis habeto.

Desine Maenalios, iam desine, tibia versus.
100 f.
Fer cineres, Amarylli, foras rivoque fluenti
Transque caput iace, nec respexeris.

19 ff.
M. Ἐν πυρὶ δὲ δρυΐνῳ χόρια ζεῖ, ἐν πυρὶ δ' αὖαι
Φαγοί, χειμαίνοντος· ἔχω δέ τοι οὐδ' ὅσον ὤραν
Χείματος ἢ νωδὸς καρύων ἀμύλοιο παρόντος.

7, 144 f.
— — — παρὰ πλευραῖσι δὲ μᾶλα
Δαψιλέως ἀμῖν ἐκυλίνδετο· τοὶ δ' ἐκέχυντο
1, 64
Ἄρχετε, βουκολικᾶς, Μοῖσαι φίλαι, ἄρχετ' ἀοιδᾶς.
123 f.
Ὦ Πὰν Πάν, εἴτ' ἐσσὶ κατ' ὤρεα μακρὰ Λυκαίω,
Εἴτε τύγ' ἀμφιπολεῖς μέγα Μαίναλον, ἔνθ' ἐπὶ νᾶσον
3
Συρίσδες· μετὰ Πᾶνα τὸ δεύτερον ἆθλον ἀποισῇ.
135
— — — — καὶ τὼς κύνας ὤλαφος ἕλκοι,
11, 30 f.
Γινώσκω, χαρίεσσα κόρα, τίνος ὥνεκα φεύγεις.
Ὥνεκά μοι λασία μὲν ὀφρὺς — — — —
25 ff.
Ἠράσθην μὲν ἔγωγα τεοῦς, κόρα, ἁνίκα πρᾶτον
Ἦνθες ἐμᾷ σὺν ματρὶ θέλοισ' ὑακίνθινα φύλλα
Ἐξ ὄρεος δρέψασθαι, ἐγὼ δ' ὁδὸν ἁγεμόνευον.
2, 82
Χὠς ἴδον, ὡς ἐμάνην, ὥς μοι πέρι θυμὸς ἰάφθη.
1, 132 ff.
Νῦν δ' ἴα μὲν φορέοιτε βάτοι, — — — —
Ἁ δὲ καλὰ νάρκισσος ἐπ' ἀρκεύθοισι κομάσαι·
— — — — — καὶ ἁ πίτυς ὄχνας ἐνείκαι·
— — — — — — — — — — — — —
Κὴξ ὀρέων τοὶ σκῶπες ἀηδόσι γαρύσαιντο.
23, 20 f.
— — — — — — — δῶρά τοι ἦλθον
Λοίσθια ταῦτα φέρων, — — — — —
1, 127
Λήγετε βουκολικᾶς, Μοῖσαι, ἴτε, λήγετ' ἀοιδᾶς.
24, 91 ff.
Ἦρι δὲ συλλέξασα κόνιν πυρὸς ἀμφιπόλων τις
Ῥιψάτω εὖ μάλα πᾶσαν ὑπὲρ ποταμοῖο φέρουσα
Ῥωγάδος ἐκ πέτρας ὑπερούριον, ἄψ δὲ νέεσθαι
Ἄστρεπτος·

[16]) Auch diese Verse kehren nach Strophen wieder.

9, 1
Quo te, Moeri, pedes? an, quo via ducit, in urbem?
17, ff. — — — — — — — heu, tua nobis
Paene simul tecum solatia rapta, Menalca?
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

21 ff. Vel quae sublegi tacitus tibi carmina nuper,
Cum te ad delicias ferres, Amaryllida, nostras?
„Tityre, dum redeo — brevis est via — pasce capellas,
Et potum pastas age, Tityre, et inter agendum
Occursare capro — cornu ferit ille — caveto.“
32 ff.
— — — — — Et me fecere poetam
Pierides, sunt et mihi carmina, me quoque dicunt
Vatem pastores; sed non ego credulus illis.
Nam neque adhuc Vario videor nec dicere Cinna
Digna, sed argutos inter strepere anser olores.

39 ff.
„Huc ades, o Galatea; quis est nam ludus in undis?
Hic ver purpureum, — — — — — —
— — — — — — hic candida populus antro
Imminet, et lentae texunt umbracula vites;
Huc ades; insani feriant sine litora fluctus.“

53 f.
— — — — — — — vox quoque Moerim
Iam fugit ipsa; lupi Moerim videre priores.
57 ff.
Et nunc omne tibi stratum silet aequor et omnes,
Aspice, ventosi ceciderunt murmuris aurae.
Hinc adeo media est nobis via; namque sepulcrum
Incipit apparere Bianoris:

64
Cantantes licet usque — minus via laedit — eamus;

7, 21 ff.
— — — πᾷ δὴ τὺ μεσαμέριον πόδας ἕλκεις,
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —
Ἦ μετὰ δαῖτα κλητὸς ἐπείγεαι;
3, 1 ff.
Κωμάσδω ποτὶ τὰν Ἀμαρυλλίδα, ταὶ δέ μοι αἶγες
Βόσκονται κατ᾽ ὄρος, καὶ ὁ Τίτυρος αὐτὰς ἐλαύνει.
Τίτυρ᾽, ἐμὶν τὸ καλὸν πεφιλαμένε, βόσκε τὰς αἶγας,
Καὶ ποτὶ τὰν κράναν ἄγε, Τίτυρε· καὶ τὸν ἐνόρχαν
Τὸν Λιβυκὸν κνάκωνα φυλάσσεο μή τυ κορύψῃ.
7, 37 ff.
Καὶ γὰρ ἐγὼ Μοισᾶν καπυρὸν στόμα, κἠμὲ λέγοντι
Πάντες ἀοιδὸν ἄριστον· ἐγὼ δέ τις οὐ ταχυπειθής,
Οὐ Δᾶν· οὐ γάρ πω κατ᾽ ἐμὸν νόον οὔτε τὸν ἐσθλόν
Σικελίδαν νίκημι τὸν ἐκ Σάμω οὔτε Φιλητᾶν
Ἀείδων, βάτραχος δὲ ποτ᾽ ἀκρίδας ὥς τις ἐρίσδω.
92
Νύμφαι κἠμὲ δίδαξαν ἀν᾽ ὤρεα βουκολέοντα,
11, 42 ff.
Ἀλλ᾽ ἀφίκευ τὺ ποθ᾽ ἀμέ, — — — — —
Τὰν γλαυκὰν δὲ θάλασσαν ἔα ποτὶ χέρσον ὀρεχθεῖν.
Ἅδιον ἐν τὤντρῳ παρ᾽ ἐμὶν τὰν νύκτα διαξεῖς.
49
Τίς κα τῶνδε θάλασσαν ἔχειν καὶ κύμαθ᾽ ἕλοιτο;
45 f.
Ἐντὶ δάφναι τηνεῖ, — — — —
— — — — — ἔστ᾽ ἄμπελος ἁ γλυκύκαρπος,
62 f.
Ὡς εἰδῶ τί ποχ᾽ ἀδὺ κατοικεῖν τὸν βυθὸν ὔμμιν.
Ἐξένθοις, Γαλάτεια — — — —
14, 22
„Οὐ φθεγξῇ;“ „λύκον εἶδες;“
2, 38
Ἠνίδε, σιγῇ μὲν πόντος, σιγῶντι δ᾽ ἀῆται·
7, 1 f.
Ἦς χρόνος ἁνίκ᾽ ἐγώ τε καὶ Εὔκριτος ἐς τὸν Ἅλεντα
Εἵρπομες ἐκ πόλιος, — — — — —
7, 10 f.
Κοὔπω τὰν μεσάταν ὁδὸν ἄνομες, οὐδὲ τὸ σᾶμα
Ἁμῖν τὸ Βρασίλα κατεφαίνετο,
35 f.
Ἀλλ᾽ ἄγε δή — ξυνὰ γὰρ ὁδός, ξυνὰ δὲ καὶ ἀώς —
Βουκολιασδώμεσθα· τάχ᾽ ὤτερος ἄλλον ὀνασεῖ.

10, 6
— — — sollicitos Galli dicamus amores,
9 ff.
Quae nemora aut qui vos saltus habuere, puellae
Naides, indigno cum Gallus amore peribat?
Nam neque Parnasi vobis iuga, nam neque Pindi
Ulla moram fecere, neque Aonie Aganippe.

16 ff.
Stant et oves circum;
— — — — — — — — — — — — — —
Et formosus ovis ad flumina pavit Adonis —

Venit et upilio, tardi venere subulci,
Uvidus hiberna venit de glande Menalcas.
Omnes „Unde amor iste, rogant tibi?“ Venit Apollo.
Galle, quid insanis? inquit; tua cura Lycoris
Perque nives alium perque horrida castra secuta est.
Venit — — —

42 f.
Hic gelidi fontes, hic mollia prata, Lycori,
Hic nemus;

65 ff.
Nec si frigoribus mediis Hebrumque bibamus,
Sithoniasque nives hiemis subeamus aquosae,
Nec si, cum moriens alta liber aret in ulmo,
Aethiopum versemus ovis sub sidere Cancri.

71
— — — et gracili fiscellam texit hibisco,
77
Ite domum saturae, venit Hesperus, ite capellae.

1, 19
— — — — — — τὰ Δάφνιδος ἄλγε᾽ ἀείδες,
66 ff.
Πᾷ ποκ᾽ ἄρ᾽ ἦσθ᾽, ὅκα Δάφνις ἐτάκετο, πᾷ ποκα Νύμφαι;
Ἦ κατὰ Πηνειῶ καλὰ τέμπεα, ἢ κατὰ Πίνδον;
Οὐ γὰρ δὴ ποταμοῖο μέγαν ῥόον εἴχετ᾽ Ἀνάπω,
Οὐδ᾽ Αἴτνας σκοπιάν, οὐδ᾽ Ἄκιδος ἱερὸν ὕδωρ.
1, 74
Πολλαί οἱ πὰρ ποσσὶ βόες, — — — —
109
Ὡραῖος χὤδωνις, ἐπεὶ καὶ μᾶλα νομεύει
77 ff.
Ἦνθ᾽ Ἑρμῆς πράτιστος ἀπ᾽ ὤρεος, εἶπε δέ· Δάφνι,
Τίς τυ κατατρύχει; τίνος, ὠγαθέ, τόσσον ἐρᾶσαι;
Ἦνθον τοὶ βοῦται, τοὶ ποιμένες, ᾡπόλοι ἦνθον·
Πάντες ἀνηρώτευν τί πάθοι κακόν. ἦνθ᾽ ὁ Πρίηπος
— — — — — — — — — — — — —
Κῆφα· „Δάφνι τάλαν, τί νυ τάκεαι; ἁ δέ τυ κώρα
Πάσας ἀνὰ κράνας, πάντ᾽ ἄλσεα ποσσὶ φορεῖται,
Ζατεῖσ᾽.
5, 32 ff.
Τεῖδ᾽ ὑπὸ τὰν κότινον καὶ τἄλσεα ταῦτα καθίξας.
Ψυχρὸν ὕδωρ τουτεῖ καταλείβεται· ὧδε πεφύκει
Ποία χἀ στιβὰς ἅδε, — — — —
47
Ἔνθ᾽ ὕδατος ψυχρῶ κρᾶναι δύο· — — —
7, 111 ff.
Εἴης δ᾽ Ἠδωνῶν μὲν ἐν ὤρεσι χείματι μέσσῳ
Ἕβρον πὰρ ποταμόν, τετραμμένος ἐγγύθεν ἄρκτω,
Ἐν δὲ θέρει πυμάτοισι παρ᾽ Αἰθιόπεσσι νομεύοις
1, 46 f.
Πυρναίαις σταφυλαῖσι καλὸν βέβριθεν ἀλωά,
Τὰν ὀλίγος τις κῶρος ἐφ᾽ αἱμασιαῖσι φυλάσσει
52 f.
Αὐτὰρ ὄγ᾽ ἀνθερίκοισι καλὰν πλέκει ἀκριδοθήραν
Σχοίνῳ ἐφαρμόσδων· — — — — — —

Unter den Ulmen sich niederzulassen zum Gesang, fordern die Hirten einander auf. Die kalten Quellen, der Hain, die Wiese, der Schatten des Orts werden gerühmt. Frisch geschnitten ist das Laub. Das Leben in der Natur wird geschildert durch das Girren der Turteltaube, Schwirren der Cicaden, Summen der Bienen, oder es wird hingewiesen auf die Stille des Wassers und der Luft. Das Gespräch der Hirten beginnt mit der Frage nach der Herde, wem sie gehöre. Sie ist von einem Andern übergeben. Das Vieh wird bedauert, die Vermutung ausgesprochen, der Fremde melke heimlich. Oder Hirten treffen zusammen, Einer fragt den Andern, wohin ihn der Weg führe; aus Ort oder Zeit glaubt er einen

Schluss ziehen zu können. Ausgerüstet sind sie mit einem Stocke, der auch Gegenstand des Geschenks beim Gesange wird, wie die Flöte. Das Geschenk wird seiner Schönheit wegen gepriesen. Durch solche Gaben ehren sich gleichschätzende Wettsänger einander. Die mehrröhrige Flöte ist mit Wachs verbunden. Vom Sterbenden wird sie übergeben. Zu Gaben dienen auch Trinkgefässe, auf ihnen ist nachgeahmt der Epheu und biegsame Bärenklau; die Abbildungen von Menschen werden näher beschrieben. Sie sind noch nicht von den Lippen berührt, sondern verwahrt. Endlich wird als Geschenk gegeben oder beim Wettgesang gesetzt ein Stück Vieh, das seine Jungen nährt und noch reichlich Milch giebt. Während des Weidens dichten die Hirten und singen jüngst Ersonnenes. Bei der Aufforderung zum Gesange finden wir den Stoff angegeben. Zusammen weiter zu gehen und dabei zu singen wünschen sie. Der Sänger fordert die Flöte, die Musen auf, den Gesang zu beginnen — diese Verse kehren nach Strophen wieder — ebenso ihn zu schliessen. Während des Gesangs lassen sie Andre weiden. Den Geliebten preisen sie ihre eigne Gestalt, im stillen Meere haben sie sich geschaut, darauf gründet sich ihr Urtheil. Zum Vorwurf gereicht dem Liebhaber, dass er nur ein Landmann, Hirte sei, doch selbst Götter wohnten und weideten in Wäldern und Thälern [16]). Er findet kein Erbarmen, er ist verachtet wegen seiner struppigen Augenbrauen. Die Geliebte sah er zuerst mit der Mutter und führte sie, Blumen und Früchte zu pflücken. Bei seinem Untergange wünscht er Verkehr in der Natur, Versetzung der Narzisse auf Erlen und Wachholderbeerstrauch, einen Wettstreit der Käuze im Gesange mit Schwänen und Nachtigallen. Die Hirten singen auch das Liebeslied eines Andern: Verlassen war er von den Theuersten, die ihm sonst Hilfe gebracht hätten. Den Unglücklichen umgiebt das Vieh, die Hirten kommen zu ihm, auch Götter und fragen nach seinem Leiden. Auch die Bäume betrauern ihn. Das Geschick des Hirten Daphnis ist ein wiederkehrendes Thema. Er steht in Verbindung mit den Nymphen. Ihn betrauern Löwen und Wälder. Nach seinem Tode sind oder sollen vertauscht sein Veilchen und Narzissen mit Disteln. — Die Hirten, so erzählen sie einander im Gespräche, hören sich als Sänger rühmen, glauben doch dem nicht und stellen sich nicht den grössten Sängern ihrer Zeit gleich. Gegenseitig zollen sie sich Anerkennung, mehr erfreue der Gesang als vom Felsen herabrieselndes Wasser, der zweite Preis nach Pan, dem Meister soll dem Sänger zufallen. Auch citieren sie andre ihrer Lieder. Beim Wettgesang wird Einer aufgefordert zu beginnen, der Andere fortzufahren. Mit Aepfeln wirft die Geliebte Galatea, so heisst es in den Wettgesängen. Zehn Quitten werden für die Geliebten vom Baume genommen, für den nächsten Tag andre versprochen. Den Göttern geloben die Sänger Opfer darzubringen, Krüge voll Milch und Oel wollen sie aufstellen, Festtage sollen gefeiert werden durch Weingelage und Gesang. Erwähnt wird die sengende Sommershitze und die Sorglosigkeit wegen des Winters.

An der Mitte des Weges, einem Grabmale, befinden sich die Hirten bei Vergil, bei Theokrit haben die aus der Stadt Hinauswandernden noch nicht die Mitte des Weges, das Grabmal erreicht. Zur Grotte und zu den Weinstöcken soll Galatea kommen, die Fluten verlassen, sie mögen an's Gestade schlagen: dies ist aus Theokrit übertragen in dem von den Hirten erwähnten Liede des Menalcas, ebenso: Während Amaryllis den Hirten zurückhält, soll Tityrus die Ziegen weiden und zur Quelle führen, sich aber vor dem stossenden Bocke hüten. Zerstreut liegen die Aepfel auf der Erde, diese Naturschilderung Theokrit's benutzt Vergil zum Wettgesang der Hirten. Galatea soll zum Geliebten kommen. Der Wettgesang beginnt mit Jupiter, nach dem Anfange eines Gedichts Theokrits. Aus dem Gespräch und Gesang der Hirten sind entlehnt: Mager ist das Vieh trotz der guten Weide, das Vieh will nicht weiden, treibe es fort, von selbst kehrt es heim. Der Thau ist die Nahrung der Cicaden.

Aus dem Gespräch und Gesang der Hirten, Schnitter Th. 10 und Liebenden Th. 2, 12, 14, 23,

---

[16]) Die Idylle, der diese Stellen entlehnt sind, ist nicht von Theokrit selbst, sondern einem spätern Nachahmer desselben.

Brautkammerlied der Helena Th. 18, Liebeslied des Gallus V. 10 entnehmen wir noch Folgendes: Schneckenklee fressen die Ziegen. Die Hirten nehmen Abschied von den Thieren, den Orten, die sie verlassen. Das Flechten von Geräten wird erwähnt als Nebenbeschäftigung, gepriesen das Ruhen im Freien. Auf die Baumrinde wird geschrieben. Wie die dunklen Veilchen gesucht werden, so giebt es auch gebräunte Geliebte. Wie der Wolf die Ziege, die Ziege den Schneckenklee, so verfolgt der Hirte und Schnitter die Geliebte. Vor Sehnsucht altern die Liebenden in einem Tage, der Tag ist ihnen dann gleich einem Jahre. Beim ersten Anblick brach hervor rasende Liebe. Im Gegensatze zur Stille in der Natur und der Abendruhe steht das Liebesfeuer. In der Verzweiflung wird mit dem Tode das letzte Geschenk den Geliebten gemacht. Beim Scheiden ertönt die Bitte um ein Grab und eine Aufschrift. Wie die Saat dem Gefilde ein Schmuck, Bäume dem Garten, so die gefeierte Persönlichkeit dem Lande und Volke. Die Narde steht nach den Rosengebüschen, die Anemone ist nicht zu vergleichen mit den Rosen. Das Verhältnis zwischen den Hunden und dem Wild wird vertauscht. Wen der Wolf sieht, der verliert die Stimme. Gefürchtet ist die Kälte im Winter am Hebrus, die Hitze im Sommer bei den Aethiopen. Pan weilt auf dem Maenalus mit seiner Flöte. Schön ist der Hirt Adonis. Goldne Bilder und Weihgeschenke für Götter werden erwähnt. — Endlich finden wir noch bei beiden Dichtern die Prophezeiung von Zeiten, wo der Wolf dem Vieh nicht mehr nachstellen wird. An eine Dienerin ergeht der Befehl, die Asche hinauszutragen, sie über den Kopf in den Fluss zu werfen und sich nicht umzukehren.

Betrachten wir nunmehr die Abweichungen Vergils von Theokrit im Inhalt.

Sehen wir auf die ganze Fassung der einzelnen Eklogen, so sind in der ersten und neunten die persönlichen Verhältnisse des Dichters, wenn er sich auch nicht nennt, verhandelt, seine äussere Lebenslage, dabei die politischen Verhältnisse berührt, so weit sie in das Leben desselben eingreifen, es sind Gespräche zwischen dem Gutsverwalter Vergil's und einem fremden Hirten. In der vierten Ekloge wird in einem Hirtenliede im höhern Ton das unter dem Consul Pollio beginnende goldne Zeitalter geschildert. Die fünfte Ekloge enthält einen Wettgesang von Hirten, die unter Daphnis Julius Cäsar besingen, seinen Tod und seine Vergötterung. In der sechsten Ekloge trägt Silen die Ansichten der Epikureer über die Entstehung der Welt und einige Mythen vor. Das zehnte Gedicht füllt das Liebesleiden eines gleichzeitigen Dichters aus, Vergil zieht die unglückliche Liebe seines Freundes Gallus zur Lycoris in's Gebiet des Hirtengesanges hinüber und besingt sie in der Person eines Ziegenhirten.

Die erste Idylle Theokrits enthält das Daphnislied, die vierte ein einfaches Gespräch von Hirten. Im sechsten Gedicht macht der eine Hirt den Polyphem auf die Liebe der Galatea aufmerksam, der andre spielt die Rolle des Polyphem, er stelle sich so, als ob er Galatea nicht bemerke, um ihre Liebe noch mehr zu entzünden. In der siebenten Idylle geht Theokrit mit Freunden aus der Stadt zum Erntefest, sie begegnen dem Ziegenhirten Lykidas. Dieser wünscht die glückliche Fahrt seines Geliebten Ageanax feiern zu können, ihm antwortet der Rinderhirt Simichidas, unter dessen Namen Theokrit die Liebe seines Freundes Aratus nach Hirtenweise besingt. Das neunte Gedicht enthält Bruchstücke eines Wettgesanges von Hirten. In der zehnten Idylle besingt ein Schnitter seine Geliebte, der andre singt ein echtes Schnitterlied; die zwölfte Idylle drückt die Freude über das Wiedersehen des Geliebten aus. Im dreizehnten Gedicht wird die Sage von Hylas besungen, das zweiundzwanzigste ist ein Hymnus auf Kastor und Pollux, das vierundzwanzigste schildert Herkules in der Wiege, das folgende ihn als Ueberwinder des Löwen bei Augias, dann folgt das Lied von Pentheus. In der vierzehnten Idylle will ein junger Brausekopf wegen unglücklicher Liebe unter die Soldaten gehen, sein Freund räth ihm, zu Ptolemäus zu gehen. Das fünfzehnte Gedicht beschreibt das Adonisfest, im sechszehnten empfiehlt sich der Dichter der Gunst Hiero's, seine Thaten will er preisen, das siebzehnte ist ein Loblied auf Ptolemäus, das achtzehnte das Brautkammerlied der Helena, das neunzehnte handelt von Amor als Honigdieb, im

zwanzigsten wünscht der verschmähte Liebhaber der Städterin Mangel an Liebhabern, das folgende handelt von Fischern. Idylle dreiundzwanzig schildert das unglückliche Ende eines Jünglings, der den Liebhaber verschmähte, in der siebenundzwanzigsten haben wir ein Liebesgespräch zwischen dem Hirten Daphnis und einem Mädchen — auch dieses Gedicht stammt nicht von Theokrit — die achtundzwanzigste ist eine Anrede an einen Spinnrocken, ein Geschenk Theokrit's für die Gattin seines Freundes, die folgende enthält eine Mahnung an den Geliebten treu zu bleiben, in dem letzten Gedicht haben wir das Gespräch zwischen einem alten Liebhaber und seinem Herzen.

Nach den obigen Angaben lässt Vergil durch den Mund seines Verwalters seine persönlichen Verhältnisse vortragen, Theokrit wendet sich direct an Hiero. Das Daphnislied benutzt Vergil so, dass er unter ihm Julius Cäsar besingt. Im zehnten Liede schliesst er sich an die siebente Idylle an, insofern er in der Person eines Ziegenhirten die unglückliche Liebe seines Freundes Gallus zur Lykoris schildert, wie dort Theokrit unter dem Rinderhirten Simichidas die Liebe seines Freundes Aratus. Der vierten und sechsten Ekloge ist Nichts von Theokrit an die Seite zu stellen. Andrerseits haben wir bei Vergil kein Gedicht wie die vierte Idylle, jenes einfache Hirtengespräch. Wie in der sechsten Idylle der eine Hirt Polyphem auf die Liebe der Galatea aufmerksam macht, der andre dessen Rolle spielt, so besingt in der fünfte Ekloge der eine Hirt den Tod des Daphnis, der andre dessen Vergötterung. Ganz fehlen bei Vergil Schilderungen von Festen, wie Idylle 7 und 15, ebenso Gedichte von Schnittern oder Fischern. Nicht behandelt hat er Themata wie Freude über das Wiedersehen, Mahnung, treu zu bleiben, Gespräch zwischen einem alten Liebhaber und seinem Herzen, Zornesergüsse eines verschmähten Liebhabers, Bestrafung eines Jünglings durch Eros, Bestärkung durch den Freund im Vorsatze wegen unglücklicher Liebe unter die Soldaten zu gehen. Geschickt ist hier die Beziehung auf Ptolemäus in den Inhalt verwebt, so sein Lob und das der Arsinoe im Adonisfest. Ebenso allein steht die Anrede an den Spinnrocken, das Loblied auf Ptolemäus und die Behandlung mythologischer Stoffe durch ganze Gedichte. In der sechsten Ekloge haben wir nur einzelne Mythen an einander gereiht, darunter auch die Sage von Hylas.

Im Einzelnen weicht Vergil von Theokrit insoweit ab, als er uns sein eigenes Land schildert, die Natur desselben, seine Hirten bebauen auch das Land. Die Speise der römischen Landleute erwähnt er. Auch die Gärten pflegen die Hirten, treiben Bienenzucht und pflanzen Wein. Der Jagd gedenkt auch Theokrit. Vergil schildert uns die Stellung der römischen Sklaven, römischen Aberglauben, die Feste und Hochzeitsgebräuche seines Volks erwähnt er. Fast in allen Gedichten tritt er mit seiner Person hervor, gedenkt seiner Stellung als Dichter gerade dieser Art von Gedichten, seines Verhältnisses zu gleichzeitigen Dichtern und Gönnern. Mitten im Wettgesange der Hirten wird gefeiert Pollio, als Leser dieser Gedichte bezeichnet, dann werden die gleichzeitigen Dichter Bavius und Maevius verspottet. Im Gedichte vom Silen wird der Dichter Gallus geehrt, derselbe wird redend eingeführt im zehnten Gedichte. Er hofft einst von den Hirten besungen zu werden, (so wünschen auch Liebende bei Theokrit Gegenstand des Gesanges zu sein) wünschte, zu ihnen zu gehören und dann mit seiner Geliebten vereint zu sein. Dem entgegen setzt er die rauhe Wirklichkeit. Er will zu seinen bereits vollendeten Gedichten auf der Hirtenflöte spielen, Liebeslieder in die Bäume schneiden, der Jagd auch in der Kälte fröhnen. Doch schon unterliegt er wieder der Liebe, der Liebesgott lässt sich nicht erweichen. — Menalcas giebt sich als Vergil zu erkennen durch das Citieren seiner Lieder. Durch die Aufforderung von Freunden sind die Gedichte entstanden. Den Dichter ziert der Epheu. Als der berühmteste Sänger gilt Orpheus. Thiere und leblose Naturgegenstände zeigen Sinn für Gesang. Die Wälder hallen wieder von den Rufen nach den Geliebten. Die Götter sollen die Geliebte zur Erfüllung der Versprechen veranlassen. Im Wettgesange finden wir auch Räthsel aufgegeben. Der Schiedsrichter knüpft Reflexionen an den Urtheilsspruch und besorgt noch seine sonstigen Geschäfte. Daphnis wird wegen seiner Schönheit gepriesen, er führt

den Dienst des Bacchus ein. Beim Liebeszauber ist geschildert der Einfluss der Zauberei auf den Mond und die Schlange, die Verwandlung des Menschen in einen Wolf, das Citieren der Seelen aus den Gräbern, die Verpflanzung der Saaten auf andern Boden.

Die Hirten Theokrits sind mit Fellen bekleidet. In seinen Gedichten findet sich Vieles, was wiederzugeben Vergil sein reiner Sinn, die Rücksicht auf seine Zeit und diejenigen, für die er schrieb, zurückhielt. Theokrit behandelt griechische Verhältnisse, oft gedenkt er der Ringschule, der Feste war schon oben gedacht. Seiner Person und seiner persönlichen Verhältnissen geschieht in den meisten Gedichten keine Erwähnung. Der Gunst Hiero's empfiehlt er sich als Sänger und preist Ptolemäus, dass er die Sänger ehre. Seinem Freunde Aratus widmet er das sechste Gedicht, dessen Liebe besingt er im siebenten, an ihn wendet er sich dort schliesslich, nicht mehr wollen wir wachen vor der Thüre des Geliebten, eine alte Frau möge von uns alles Unglück abwehren. Solcher Frauen Hülfe und Rath brauchen die Liebenden bei Theokrit. In demselben Gedichte feiert Theokrit seinen Lehrer Philetas und spottet der Dichter, die mit Homer wetteifern. An seinen Freund, den Arzt und Dichter Nicias sind die eilfte und dreizehnte Idylle gerichtet. Als Mittel gegen die Liebe dient der Gesang, so sang Polyphem. Auch Götter lieben, so liebte Herakles den Hylas. Beim Liebeszauber werden angerufen Selene, Hekate, Artemis, auch Eros. Artemis ist im Stande auch die ehernen Pforten des Hades zu bewegen. Ein Zauberrad wird benutzt. Gleich ihm soll auch der Treulose zur Thüre der Geliebten sich wenden. Kleie soll geopfert werden. Mit Zaubermitteln aus Kräutern soll die Thüre des Geliebten bestrichen werden, und dabei die Dienerin sprechen: die Gebeine des Delphis zerquetsche ich. —

Eine vollständige Nachbildung in der Form erkennen wir in der zehnten Ekloge im Verhältnis zur ersten Idylle. Verlassen war der Dichter Gallus in seinem aufreibenden Liebesleid von den Musen, wie Daphnis von den Nymphen. An sie richtet der Sänger die Frage, wo sie inzwischen weilten, denn nicht waren die Musen auf den Dichterbergen und an heiliger Quelle, nicht in Sicilien, wo Daphnis litt, die Nymphen. Jenen beweinten Lorbeeren, Tamarisken, ja die Berge Arkadiens, Daphnis die wilden Thiere. Woher deine Liebesqual? So fragen den Gallus alle Hirten, dann Apollo. Den Daphnis fragt Hermes: Wen liebst du denn eigentlich so sehr? Es nahen die Hirten, alle fragen ihn nach seinem Leid. In Bezug auf die einzelnen Worte finden wir venit — venere wiederholt in demselben Verse, wie bei Theokrit *ἦνθον — ἦνθον* bei den verschiedenen Arten der Hirten. In dem Verse, der mit Omnes beginnt, schliesst die Rede im vierten Fuss des Hexameter mit der bukolischen Cäsur, so heisst es bei Theokrit *πάντες ἀνηρώτευν τί πάθοι κακόν.* Dann tritt Apollo auf, venit Apollo im versus Adonius, bei Theokrit beginnt mit dem Adonius *ἦνθ᾽ ὁ Πρίηπος* neu die Rede. Der Schluss des Verses tua cura Lycoris hat grosse Aehnlichkeit mit dem theokritischen *ἅ δέ τυ κώρα.* Im folgenden Verse Perque nives alium perque horrida castra secuta est wird nach der caesura *πενθημιμερής* dasjenige Wort, das gleich vorne im ersten Fuss des Hexameter gesetzt war, wiederholt wie bei Theokrit im Verse *πάσας ἀνὰ κράνας, πάντ᾽ ἄλσεα ποσσὶ φορεῖται,* vgl. Fritzsche zu Th. u. V. Leipzig 1860.

Von andern Wiederholungen heben wir besonders hervor die des Namens unmittelbar hinter einander A Corydon, Corydon, quae te dementia cepit! nach *Ὦ Κύκλωψ, Κύκλωψ, πᾶ τὰς φρένας ἐκπεπότασαι;* diese Anadiplosis findet sich auch vor der bukolischen Cäsur vgl. Gebauer de Theocriti carminibus in Eclogis a Vergilio expressis Lipsiae 1861. Das erste Wort des Verses wird nach der Cäsur *κατὰ τρίτον τροχαῖον* wiederholt, nach der bukolischen Cäsur. Daphnis me malus urit, ego hanc in Daphnide laurum zu vergleichen mit *Δέλφις ἔμ᾽ ἀνίασεν· ἐγὼ δ᾽ ἐπὶ Δέλφιδι δάφναν | Αἴθω·* Diese Wiederholungen finden sich auch an den betreffenden Stellen erst im folgenden Verse; ebenso hebt der nächste Hexameter mit dem Worte an, das im 5. Fuss des vorigen den Adonius begann. Zu Anfang und Schluss des Verses wird dasselbe Wort gesetzt Necte, Amarylli, modo et Veneris, dic, vincula

necto. *Πάσσ' ἅμα καὶ λέγε ταῦτα· „τὰ Δέλφιδος ὄστια πάσσω."* Am Anfange aufeinander folgender Verse sind Worte wiederholt, Imperative. Dasselbe Wort schliesst einen Vers und fängt den folgenden an. Die Figur der Epanaphora finden wir Th. 9, 1 f. *Βουκολίαζεο, Δάφνι, τὺ δ' ᾠδᾶς ἄρχεο πρᾶτος | Ὠιδᾶς ἄρχεο πρᾶτος,* V. 5, 51 f. — Daphnimque tuum tollemus ad astra, | Daphnin ad astra feremus: Auch dreimal ist ein Wort in einem Verse wiederholt, so Ut vidi, ut perii, ut me malus abstulit error und Th. 3, 42 *Ὡς ἴδεν, ὡς ἐμάνη, ὡς εἰς βαθὺν ἅλατ' ἔρωτα.* Die entsprechenden Worte stehen an den gleichen Versstellen, die Cäsuren sind dieselben. Der versus paroemiacus wird gebraucht zur Zusammenfassung vollständiger Gedanken vgl. mori me denique coges? *ἀπάγξασθαί με ποιησεῖς.*

Den Hiatus finden wir an gleicher Stelle beibehalten, wo er den Vers in zwei Theile zerlegt, auch vor der bukolischen Cäsur, im versus spondiacus, wo ein dreisilbiges Nomen zum Schluss steht, beim Adjectiv im 5. Fuss vor dem Nomen proprium, das einen ionicus a minori bildet; des Hiatus wegen ist die Interjection verkürzt. Die kurze Silbe ist in der 5. Arse verlängert. — Bei Besprechung des Inhalts sahen wir Vergleiche und Bilder von Vergil aus Theokrit übernommen. Aus mehreren wird Form und Inhalt zu einem verbunden, so oben 5, 32 ff. aus Th. 18, 29 ff. und 8, 79 f. *Τᾷ δρυὶ ταὶ βάλανοι κόσμος, τᾷ μαλίδι μᾶλα, | Τᾷ βοὶ δ' ἁ μόσχος, τῷ βουκόλῳ αἱ βόες αὐταί.* V. 7, 45 somno mollior entspricht dem *ὕπνω μαλακώτερα* Th. 5, 51; 15, 125 *μαλακώτεροι ὕπνω.* In Bezug auf die Epitheta vergl. Gebauer Quatenus Vergilius in epithetis imitatus sit Theocritum Zwickau 1863. — Nach Theokrit ruft Vergil die Nymphen statt der Musen an vergl. V. 7, 21 u. Th. 7, 92 u. 148. V. 7, 61 heisst es Populus Alcidae gratissima vgl. Th. 2, 121 *Κρατὶ δ' ἔχων λεύκαν, Ἡρακλέος ἱερὸν ἔρνος* V. 7, 7 Vir gregis ipse caper Th. 8, 49 *Ὦ τράγε, τᾶν λευκᾶν αἰγῶν ἄνερ.* Eine genaue Uebertragung der Form bietet sich uns dar in der 3. Ekloge, dort antwortet der Gegner auf den niedergelegten Preis hin, auch er besitze einen solchen Gegenstand. Die Worte des Gegners, ja ganze Verse sind wiederholt vgl. V. 3, 36 ff. und Th. 8, 18 ff.

— — — — — — — — pocula ponam
— — — — — divini opus Alcimedontis:
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —
In medio duo signa,
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
Et nobis idem Alcimedon duo pocula fecit
— — — — — — — — — — — — —
Orpheaque in medio posuit — — — — —
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.

Σύριγγ' ἂν ἐποίησα καλὰν ἔχω ἐννεάφωνον,
Λευκὸν κηρὸν ἔχοισαν, ἶσον κάτω, ἶσον ἄνωθεν·
Ταύταν κατθείην, — — — — — —
Ἦ μάν τοι κἠγὼ σύριγγ' ἔχω ἐννεάφωνον,
Λευκὸν κηρὸν ἔχοισαν, ἶσον κάτω, ἶσον ἄνωθεν.
Πρώαν νιν συνέπαξ'· ἔτι — — — — —

Bei diesen Wettgesängen antworten sich die Sänger in zwei bis vier Versen unmittelbar hintereinander, oder sie singen zusammenhängende Stücke. — Endlich erwähnen wir noch den häufigen Gebrauch der Interjectionen bei beiden Dichtern.

Die Abweichungen Vergil's von Theokrit auch in der Form noch zu besprechen, hindert uns der Mangel an Raum.